

¥0 日本語  
ENGLISH

6

JUNE

The 横浜シーサイダー  
**YOKOHAMA SEASIDER**

*Magazine*

*Celebrate*

**FRANCE  
MONTH**

Also

**よみがえる沖縄**

remembering Okinawa

**ヨガ教室**

yoga opportunities

**クラフトビールとキャンプ**

craft beer camping

**YOKOHAMA RENT**  
**HOUSING IN YOKOHAMA?**  
**CALL: TOMOYA YAMADA**  
**080-5468-8753**  
**TOMOYA@YESC.CO.JP**

YESC  
 YAMADA REAL ESTATE SERVICE CO. LTD

Fr Jp 日仏交流160周年  
 160<sup>th</sup> Anniversaire des relations franco-japonaises  
 1858 2018

横浜でフランス語を学ぶ！  
 フランス文化と出会う！

アンスティチュ・フランセ横浜  
 (フランス政府公式機関)  
 045-201-1514

夏学期説明会：6月16日(土)  
 入場無料・予約不要

INSTITUT FRANÇAIS  
 日仏文化交流センター

MAP 26

清水和友税理士事務所  
 ENGLISH-SPEAKING TAX ACCOUNTANT  
**SHIMIZU**  
 TAX & ACCOUNTING  
 Tax Consultation • Bookkeeping • Tax Preparation  
 National Tax Agency Representation

KAZUTOMO SHIMIZU  
 kazutomo.shimizu@jasper.dti.ne.jp  
 http://www.shimizutaxattorney.com/  
 045-365-1938

**GOLD'S GYM**  
 IN BASHAMICHI

**YOKOHAMA'S TOP GYM** **OPEN**  
**24 HOURS\***  
 YOKOHAMA, NAKA-KU  
 BENTENDORI, 4-67-1  
 BASHAMICHI SQUARE BLDG. 8F

045-212-0606

\* Open until 20:00 on Sundays and Holidays.  
 The following day the gym will open at 10:00.  
 The gym is closed every second Friday.  
 The previous day closes at 23:00,  
 and will open the following day at 10:00.

MAP 2

**Kids' Summer Camps**  
 Cool Camping Experiences for Kids!

Evergreen Outdoor Center is a long-established, professional outdoor adventure company providing outdoor education programs for international schools, families and groups within Japan and from abroad.

We have been running summer camps and year-round programs in Hakuba, Nagano, Japan for over 16 years. With our fun and friendly camp leaders and a long history of providing outdoor camps for children, you can rest assured that your son or daughter are being provided the very best camp experiences in the safety of professionals. All campers regardless of age will have the chance to feel challenged in a fun learning environment in the beauty of the Japanese Alps with native English speaking camp leaders.

**Water Wizards**  
 4 Nights / 5 Days  
 July 2<sup>nd</sup> - July 6<sup>th</sup> 2018  
 July 16<sup>th</sup> - July 20<sup>th</sup> 2018  
 July 28<sup>th</sup> - August 1<sup>st</sup> 2018  
 -8+ Ages 7-12 30 People Max  
 Hakuba, Nagano, Japan  
 Kids Only ¥113,000\*  
 9 Night / 10 Day option also available ¥221,000\*

**Mountain Master**  
 4 Nights / 5 Days  
 July 7<sup>th</sup> - July 11<sup>th</sup> 2018  
 July 21<sup>st</sup> - July 25<sup>th</sup> 2018  
 August 2<sup>nd</sup> - August 6<sup>th</sup> 2018  
 -8+ Ages 7-12 30 People Max  
 Hakuba, Nagano, Japan  
 Kids Only ¥113,000\*  
 9 Night / 10 Day option also available ¥221,000\*

**Japan Alps**  
 Adventure Leadership Program  
 9 Nights / 10 Days  
 July 2<sup>nd</sup> - July 11<sup>th</sup> 2018  
 July 16<sup>th</sup> - July 25<sup>th</sup> 2018  
 July 28<sup>th</sup> - August 6<sup>th</sup> 2018  
 -8+ Ages 13-17 30 People Max  
 Hakuba, Nagano, Japan  
 Teens Only ¥226,000\*

**Family Discovery**  
 1 Night / 2 Days  
 July 14<sup>th</sup> - July 15<sup>th</sup> 2018  
 30 People Max Kids + Family  
 -8+ Ages 3-12 & Adults  
 Hakuba, Nagano, Japan  
 Adult ¥30,000 Child ¥25,000  
 Family Package ¥99,000  
 (2 adults & 2 kids)

Brother & Sister Discount: If you book a 2<sup>nd</sup> member of a family, you'll receive a discount of ¥3,000. Friend Referral Discount: Refer a friend to receive a discount of ¥3,000. Prices do not include transportation fee. Prices are inclusive of taxes.

**Evergreen Outdoor Center**  
 Get in touch. Book today!  
 ☎ 0261-72-5150 ✉ tours@evergreen-outdoors.com 🌐 evergreen-hakuba.com

6月は横浜ではフランス月間です。本誌は毎年6月号で関連イベントを紹介しています。今年はフランスのシャンパンメーカーであるヴランケン ポメリー ジャパン株式会社様(本誌裏表紙参照)にご支援いただき、厚くお礼申し上げます。フランス月間特集は本誌16ページから。今月はここ横浜でフランスを楽しみましょう。そして、ヴランケン ポメリー社のシャンパンも飲んでみましょう。

さて、読者の皆様に本誌の広告主様にご注目いただきたいと思います。広告なしではこのコミュニティペーパーをつくることはできません。スポンサーサポートによる資金のみで成り立っています。本誌をご愛読いただいている皆様におかれましては、機会があれば是非ともスポンサー企業様に感謝をお伝え下さい。また、本誌への広告掲載にご興味のある事業主様はご連絡下さい。

June is France Month in Yokohama. Every year, we help spread awareness of the associated events. We are grateful this year to have received support from Vranken-Pommery, the French champagne producer (see back cover), to provide this coverage, starting on page 16. We hope you will enjoy a little bit of France in Japan this month, and also drink some bubbly from this generous sponsor.

We now want to draw your attention to all those advertising in these pages because without them, we can't produce this community publication—it is funded entirely by their support. If you enjoy reading us, we hope you will thank them if/when you have a chance. Or if you are a business interested in supporting this publication, please reach out! We'd love to talk:

[info@yokohamaseasider.com](mailto:info@yokohamaseasider.com)

Ry Beville, Publisher  
発行人 ライ・ベヴィル



Japan. Endless Discovery.

Visit us on the web at  
[www.yokohamaseasider.com](http://www.yokohamaseasider.com)

For advertisement and other inquiries email:  
[info@yokohamaseasider.com](mailto:info@yokohamaseasider.com)

Follow us on Facebook & Twitter



[www.facebook.com/SeasiderMagazine](http://www.facebook.com/SeasiderMagazine)



@YokohamaSsdr

**Cover**  
France Month isn't complete without some great champagne!

Saito Hisao  
Brian Kowalczyk  
Matthew Gammon  
Chiaki Masaki

**株式会社**  
**Bright Wave Media**

231-0063 Yokohama,  
Naka-ku, Hanasaki-cho 1-42-1  
Noge Hana/Hana 2F  
(Appointments only)

**Publisher**  
Bright Wave Media, Inc.

**Editorial**  
Ry Beville  
Yaichiro Shotai  
Misato Hanamoto

**Design**  
Matthew Gammon

**Sales**  
Jeremy Laughlin

Copyright 2018



The contents of The Yokohama Seasider Magazine are fully copyrighted. No part of this magazine may be copied, distributed or reproduced in any form without the written consent of Bright Wave Media. Opinions expressed herein are not necessarily endorsed by the publisher. We are not responsible for the quality or claims of advertisers. YSM is available at roughly 4200 locations. Except for ads, and unless noted, none of the content in the Yokohama Seasider Magazine is paid publicity. We feature information we think is important.



FSC® 森林認証紙、ノンVOCインキ(石油系揮発剤0%)など印刷用材と製造工程が環境に配慮されたグリーンプリンティング認定工場にて、印刷事業において発生するCO<sub>2</sub>全てをカーボンオフセット(換算)した「CO<sub>2</sub>ゼロ印刷」で印刷しています。




**Café Elliott Avenue**  
18 Yamashita-cho, Naka-ku  
045-664-5757  
11:00-19:00 (closed Mon)

[www.elliott.jp](http://www.elliott.jp)

MAP 20



**Expert care from a friendly, internationally trained, English-speaking dentist**

**Nakamaru Dental Clinic**

Naka-ku, Ishikawa-cho 1-13-5  
Mamebun Bldg 3F (above HAC)  
045-664-4618  
[www.nakamaru-dental.jp](http://www.nakamaru-dental.jp)

**UCLA Certified**

MAP 7




**045**  
Yokohama Canvas Bag

[www.045usmc.com/](http://www.045usmc.com/)



**横濱帆布鞆**

Produced by  
**U. S. M. Corporation**  
Bankokubashi SOKO#104, 4-24 Kaigandoori  
Naka-ku YOKOHAMA 231-0002

**Made in Nippon**

MAP 22

**English Speaking Attorney In Kawasaki City**  
(next to Tokyo & Yokohama)

**Legal service in English on cases related to Japan**

- ▶ Business cases (contracts, bankruptcy, etc.)
- ▶ Traffic accidents (claim for damage)
- ▶ Civil cases (lawsuit, arbitration, etc.)
- ▶ Family cases (divorce, inheritance, will, etc.)

**Kei Sumikawa (Attorney at Law)**  
[web@smkw.biz](mailto:web@smkw.biz) <http://sumikawa.net/>  
**TEL:044-276-8773**  
Member of Kanagawa Bar Association

国内案件にも対応いたします。  
弁護士 澄川 圭  
(神奈川県弁護士会所属)

**澄川法律事務所**  
Sumikawa Law Office

# Building Experience

## 経験を積む

Text by Hisao Saito

優秀なディレクターに声をかけてもらうことはプロとして光栄だ。内容はもちろん、誰に声をかけられたのかも、仕事をする上でとても大切なことだと思う。

先日、セルディビジョンというブランディング会社の新人講習を行った。同社のモットーは、お客様と夢を共有し、最良のパートナーとして様々な手法を駆使して、夢を現実化することである。すなわち、セルディビジョンのディレクターは、多岐にわたる手法を提案できるだけの知識と経験を必要とされるということだ。こういうわけで、同社のディレクターの卵が俺のところにフィルムの現像とプリントを体験しに来たのだ。ん？ いらしていただきました。

今回の講習は現像やプリントが上手くなるのが目的ではなかった。むしろ、私の勝手な考えによると、画像ではなく、写真というものを理解してもらうことにあった。ただ、受講生にはそのことを伝えず、単純に暗室作業を楽しんでもらった。一人一人感じるものが違ってよいし、それも写真の魅力だからである。



実際に講習を始めると、やはり彼らが撮影してきた写真が面白い。また、バタ焼きからセレクトするカットも実に興味深い。先輩ディレクターにも一人参加してもらったのだが、さすが、サラッと選んだカットが的確だった。写真は、見る人の生きてきた過程や時間、つまり経験値で見え方が変わってくる。極端に言えば、一枚の写真でも見る人によって楽しく見えたり、悲しく見えたりするのだ。

ということは、例えば、食べ物の販売促進を目的として写真を使用する場合、その写真の目的は明確である。見る人によって美味しく見えたり



It's always good for a professional photographer when a talented director reaches out. The nature of the work, of course, and also the actual person in charge is very important beyond the work itself.

Just the other day, a branding company called Cell Division conducted new employee training. The company motto is to share the dream of the customer. That means being a good partner, presenting an array of options and then fulfilling that dream. It necessitates experience and knowledge that enables one to present wide-ranging solutions. With that in mind, the director's idea was to bring the new employees to the Dark Room to experience film development and printing. And he did just that.

The goal of the course was not about getting good at developing film and printing it. Rather, from my perspective, it was not even about the image; it was more about simply understanding what a photograph is. Only, I didn't telegraph that to the students. I simply had them enjoy the darkroom work. Everyone feels differently about the work, which is fine; that's



り、マズそうに見えたりしてはいけない。この場合誰が見ても美味しそうに見える写真を選ばなくてはならない。ディレクターには違いを見極める経験値が求められるのだ。また、「こういう感じの写真が今どき」だから採用する、という場合でも、なぜこれが「今どき」なのか、その理由を言葉にすることをクライアントから求められる。さらに、ディレクターは写真以外でも的確なディレクションをしなくてはならない。新人の彼らは、これから沢山の経験を蓄積し、難しい判断をしなくてはならないのだ。

講習中、乾いた砂に水をかけたように、見聞きすることすべてを吸収していく彼らを見ていてとても気持ちがよかった。まあ今は、こんなことを言っている俺も、何年かして彼らからダメ出しを出されてしまうかもしれないが……。ただ、それも彼らであれば少し嬉しいかも、と思ってしまった。



part of the charm of photography.

Once the course was underway, the photographs that they took were as compelling as I had expected. They took a genuinely deep interest in selecting shots from the contact sheets, too. I even had the director participate, and unsurprisingly, he chose some of the best shots among them. With photographs, the way a person looks at them changes depending on how that person has lived—the richness of their experience, in other words. In more extreme cases, one person might enjoy looking at a photograph while another may feel sad looking at that same photograph.

Now, consider this example: when you want to use a photograph whose purpose is to promote the sale of food, the objective of that photograph is clear. The person who sees it should think it looks delicious; you certainly don't want them thinking it looks gross. So basically you have to choose a photograph you think everyone is going to find delicious-looking. The director is seeking the kind of experience that allows one to see differences, though. Someone might say, "This photo seems like it's in the moment." But if that's the one you choose, and a client asks, you need to be able to explain why it's in the moment, and not 'so yesterday.' Furthermore, the director has to give precise direction outside of the photography itself. These newbies need to start accumulating valuable life experience and make difficult decisions.

It felt good to look at these students during the course, as the way they listened and absorbed everything was like watching parched ground absorb water. Who knows? Even as I write this, maybe a few years down the road I'll be the subject of their critiques. But if that happens, I'll be glad it's coming from them.



DARK ROOM  
INTERNATIONAL

MAP  
10

中区花咲町1丁目42-1-2F  
Naka-ku, Hanasaki-cho 1-42-1-2F  
Tel/Fax: 045-261-7654

[www.thedarkroom-int.com](http://www.thedarkroom-int.com)

# SPOTLIGHT

UPCOMING EVENTS ・ イベントガイド



『かもめ カルメギ』 2014.11 KAAT 神奈川芸術劇場  
© 石川文子

0歳からのコンサート

## Percussion Ensemble Family Concert

Lilis (Sakae-ku Cultural Center)

June 23rd

10:00~ / 13:00~

¥1,500/seat

[www.lilis.jp](http://www.lilis.jp)

0歳の子どもから大人まで入場可能なファミリーコンサートが開催。6人編成のパーカッション・アンサンブルは、子どもも楽しめるアレンジとなっている。一緒に手を叩いたり、からだを動かしたりしながら、親子で楽しめるコンサートだ。

This concert is aimed at pleasing all, from infants to adults. Children should be enthralled by this six-person percussion ensemble which encourages audience participation in the form of hand clapping and body movement. Parents can let loose with their children during this enjoyable performance.

花しょうぶ展

## Iris Exhibition

Sankeien

June 10th~17th

10:00~16:00

Entry fee: Adults ¥700 / Children & Seniors ¥200

[www.sankeien.or.jp](http://www.sankeien.or.jp)

6月頃に花を咲かせる花菖蒲は江戸時代から日本各地で盛んに品種改良されてきた。多数の色があり、細かく分類すると5,000もの種類があるとされる。三溪園では、6月10日からの1週間、丹精込めて育てられた鉢植えの花菖蒲が展示される。

Irises have been bred in Japan since the Edo era. They come in a wide variety of colors and there are purported to be roughly 5,000 different types. June is generally when they are in full bloom. From the 10~17th, Sankeien will have a special selection of potted irises on display for park visitors.

『かもめ カルメギ』

## Karumegi

KAAT

June 30th~July 8th

Times vary, see official schedule

Tickets: ¥3,500 adv, ¥4,000 door (discounts for under 25 & students)

[www.kaat.jp](http://www.kaat.jp)

韓国最高峰の東亜演劇賞にて三冠を受賞した日韓合作の『かもめ カルメギ』。ロシアの世界的傑作である『かもめ』(アントン・チェーホフ作)を1930年代の日帝朝鮮に翻案した作品で、歴史に翻弄される若き芸術家の物語だ。東アジアに生きる私たちの現在・未来に向け、今回待望の再演を果たした。

Awarded Korea's highest theater award, "かもめ Karumegi" is an adaptation of the Russian masterpiece "The Seagull" by Anton Chekhov. The story is set in 1930s Japanese-occupied Korea. It will be performed by a joint cast of Korean and Japanese artists.

MAP

25

## OTHER EVENTS

### 横浜人形の家 Yokohama Doll Museum

[www.doll-museum.jp](http://www.doll-museum.jp)

045-671-9361

¥400 adults/¥200 jr. high & elementary

9:30-17:00, 月曜 closed

Mondays

■ 『人間国宝 平田郷陽』

Living National Treasure Goyo

Hirata

(17 of his stunning dolls on display)

~7/22, normal fees and hours

■ ファッションドール プーリップ 15周年

Fashion Doll Pullip (15 years)

~6/24, normal hours, ¥800;

kids, ¥400 (regular entrance fee included)

神奈川芸術劇場(KAAT)  
Kanagawa Arts Theater

045-633-6500

<http://www.kaat.jp>

■ 劇団四季ミュージカル『ノートルダムの鐘』

Shiki Theatre Company  
Musical: The Hunchback of Notre Dame

~8/28, check website for showtimes and prices

■ 地点『忘れる日本人』, 【作】

松原俊太郎

6/21~23, 19:30; 6/24, 17:00,

¥3500; students, ¥2,500

三溪園

Sankei Park

045-621-0634

[www.sankeien.or.jp](http://www.sankeien.or.jp)

■ サツキ rhododendron  
blooming season  
to mid June

■ スイレン lotus blooming  
season  
to mid August

Pacifico Yokohama  
[www.pacifico.co.jp](http://www.pacifico.co.jp)



## WANDERLUST 108

MAP  
8

**Akarenga**  
June 17th  
9:00~16:00  
Admission: ¥7,560  
[www.yokohama-akarenga.jp](http://www.yokohama-akarenga.jp)

WANDERLUST 108は世界唯一のマインドフル・トライアスロン(ランニング、ヨガ、瞑想)。朝9時にチェックインしたのち、5KMのランニング(またはウォーキング)、DJの音楽と一緒にヨガ、そして瞑想を行う。ワークショップも多数用意されている。

Wanderlust 108 is a public wellness event, the only one in the world, in fact, to combine jogging, yoga and meditation on such a scale. It's a triathlon of a different kind! Participants gather in the morning for coffee, jog (or walk) 5km, participate in yoga with a DJ, then meditate. There are a number of workshops, too!

## BEER GARDEN 2018

MAP  
27

**Yokohama Marine Tower**  
Until Sept 30th  
[event.marinetower.jp](http://event.marinetower.jp)

今年もマリントワー横浜で夏季限定ビアガーデンが開催される。1階のTHE BUNDとMIZUMACHI BARでは手ぶらでBBQが楽しめるほか、4階のTHE TOWER RESTAURANT YOKOHAMAはラグジュアリーなビアテラスをテーマに横浜の魅力を感じることができる。

The Marine Tower's summer beer garden returns this year, running until the end of September. On the first floor, the BUND and "mizumachi bar" will supply BBQ sets for customers to grill at their own pace. The fourth floor TOWER RESTAURANT YOKOHAMA boasts a classier take on the traditional beer garden concept.

## アイドル横丁夏まつり!!~2018~ Idol Yokocho Summer Fest 2018

MAP  
8

**Yokohama Akarenga Park**  
July 7th~8th  
Open: 9:00 / Start:10:00  
One-day, adv: ¥6,800 / door: ¥7,800  
Two-day, adv: ¥12,000 / door: ¥14,000  
[summerfes.idolyokocho.com](http://summerfes.idolyokocho.com)

2011年の初回開催以来、人気を集めてきたアイドル横丁まつり。「3大アイドルフェス」の一つとして認知されており、今最も旬なアイドルたちが大集結する。出演アイドルやタイムスケジュールは公式ページをチェックしよう。

The Idol Yokocho Fest has been a popular summer staple since it was first held in 2011. It is now recognized as one of the top three events of its kind in Japan. A large group of currently en vogue idols will come together to perform for their fans and to win over new ones. Check the website for a list of performers and the official schedule.

045-221-2155

■ グラン・マルシェ 2018 ~らくだと王子の「お茶の旅」~  
Grande Marche 2018: tea travels of camels and princes (giant tea and food fair)  
6/23, 9:00-18:00; 6/24, 9:00-17:00, free entry!

**日本丸  
Nihonmaru**  
(historical boat in Minatomirai)  
総帆展帆 (そうはんでんぱん)

Unfurling of all the sails  
6/10, 10:30~11:30 unfurling;  
15:00-16:00, rolling up

**横浜赤レンガ倉庫  
Akarenga Soko**  
<http://www.yokohama-akarenga.jp/>

■ サイクルスタイル2018  
Cycle Style 2018  
(bicycle culture & goods event)  
6/9~10, 10:00-17:00, free!

**大さん橋  
Osanbashi**  
045-211-2304  
<https://osanbashi.jp/>  
■ Hulahula! Festival  
(hula dancing performances)  
6/10, 10:55~18:30, free to enter!

**横浜都市発展記念館  
Museum of Yokohama  
Urban History**  
<http://www.tohatsu.city.yokohama.jp>

045-663-2424  
■ 伸びる鉄道、広がる道路~  
横浜をめぐる交通網~  
Extending Train Lines,  
Widening Roads: tracing  
Yokohama's transportation  
network  
~7/1, 9:30-17:00, ¥300; MS &  
elementary, ¥150

For more event listings visit us online at:  
[www.yokohamaseasider.com](http://www.yokohamaseasider.com)

# 美術 Art Alive

麦わら帽をかぶり、ダツなどの魚を運ぶ漁師  
朝日新聞社提供



## Recollections of Okinawa 1935

よみがえる沖縄1935



### Japan Newspaper Museum

Until July 1st (Closed Mondays) / 10:00~17:00

Admission: Adults ¥400 / Univ ¥300

HS ¥200 / MS and under free

[newspark.jp/newspark](http://newspark.jp/newspark)

MAP  
4

沖縄が第二次世界大戦の戦火にさらされる10年前、沖縄の人々は平和な生活を送っていた。朝日新聞大阪本社で最近277コマのネガが見つかり、そこには戦前の沖縄の人々の日常が写っていた。「よみがえる沖縄1935」では、人工知能(AI)と住民の記憶によってカラー化された写真を含む、厳選された約100点の写真が展示される。また、6月23日には、展示中の戦前の沖縄を写した白黒写真のカラー化体験会と戦前から戦後の沖縄についてのトークセッションが行われる。

左：人力車、朝日新聞社提供

Ten years before Okinawa was exposed to the harshness of World War II, the local people lived relatively peaceful lives farming and going to markets. The Asahi Shimbun Osaka headquarters recently discovered a batch of 277 photo negatives that give an intimate look into the daily lives of pre-war Okinawans. The exhibit will focus on 100 carefully selected photographs including some that have been colorized using state of the art artificial intelligence coloring techniques. There will an in-depth look at the colorization process on June 23rd, with lectures about pre- and post-war Okinawa.



# Art Listings

## GENERAL ART

### 横浜美術館 Yokohama Museum of Art

045-221-0300

[www.yaf.or.jp/yma](http://www.yaf.or.jp/yma)

- ヌード展 Nude Exhibit (artwork featuring nudes) ~6/24, 10:00-18:00 (closed Thu)\*, ¥1600; Univ & college, ¥1200; HS & MS, ¥600; 12&U, free! \*open til 20:30 on 6/8
- モネ それからの100年 Monet: 100 Years Later 7/14~9/24, same hours as above, ¥1,600; college & HS, ¥1,200; MS, ¥600

### そごう美術館 Sogo Museum

045-465-5515

[www.sogo-seibu.jp/common/museum/](http://www.sogo-seibu.jp/common/museum/)

- ¥1,000; uni & high school, ¥800; middle school & under, free!
- 志野・織部の伝統から現代へ 国際陶磁器フェスティバル Shino & Oribe, from the traditional to the modern (international ceramics festival) 6/15~7/8, check website or back here next month for details

### 横浜市民ギャラリー Yokohama Civic Art Gallery

045-315-2828

<http://ycag.yafjp.org>

- Sunny Li リー・はるこ展~世界を旅する展覧会~ (台湾女流作家) Sunny Li Haruko Exhibit: traveling the world (Taiwanese female mixed-media artist) 6/12~17, 10:00-18:00, 1st day, 14:00~; last, ~16:00; free entry!
- 第42回 神奈川独立美術展 42nd Kanagawa Independent Art Show 6/26~7/2, 10:00-18:00, 1st day, 14:00~; last, ~16:00, free!
- 瓢蟲社同人写真展 Ladybug Society Group Photography Exhibition 7/3~9, 10:00-17:00, 1st day, 13:00~; last, ~15:00

### あーすぷらざ Earth Plaza

[www.earthplaza.jp/](http://www.earthplaza.jp/)

045-896-2121

- 「電車のコト 世界のコト」 Of Trains, Of the World (exhibit about trains & their function in the world) ~6/24, 10:00-17:00 free

### Kawasaki City Museum 044-754-4500

[www.kawasaki-museum.jp](http://www.kawasaki-museum.jp)

- 中井精也 鉄道写真展 笑顔あふれる「ゆる鉄」ワールド Nakai Seiya: railroad photo exhibit (200 works; colorful photos with a railway theme) ~6/24, 9:30-17:00, ¥600; students & seniors, ¥450; MS & under, free!

### みなとみらいギャラリー Minatomirai Gallery

[www.mmgallery.jp](http://www.mmgallery.jp)

045-682-2010

- 第12回 パッチワークキルト アトリエ展 12th Patchwork Quilt Atelier Exhibit 6/13~18, 11:00-19:00, last day, ~15:00, free!
- 2018 富士秀景写真 神奈川展 2018 Fuji Scenery Photos, Kanagawa Exhibit 6/19~25, 11:00-18:30, 1st day, 12:30~; last, ~16:00, free!

## THEATRE

### Cinema Jack & Betty シネマ ジャック&ベティ

Naka-ku Wakaba-cho 3-51

[www.jackandbetty.net](http://www.jackandbetty.net)

045-243-9800

(this is just a selection of showings)

- SUKITA 刻まれたアーティストたちの一瞬 6/9~
- さよなら、僕のマンハッタン The only Living Boy in New York 6/9~
- 君の名前で僕を呼んで Call me By Your Name 6/16~
- アンダーグラウンド 完全版 Underground 6/21~27



展示室の風景

MAP  
6

## 神奈川県博開館51周年記念

つなぐ、神奈川県博

# Collection to Connection

## Kanagawa Prefectural Museum of Cultural History

Until July 1st

9:30~17:00 (Closed Mondays)

Admission: Adult ¥600 / Univ & U20 ¥400 / HS ¥100 / Seniors ¥200 / MS & under free

[ch.kanagawa-museum.jp](http://ch.kanagawa-museum.jp)

神奈川県立歴史博物館は、前身である県立博物館の1967年の開館以来、全国でも先駆的な都道府県立の総合博物館として人文・自然の双方で様々な活動を展開した。1995年に県立歴史博物館として再出発し、「かながわの文化と歴史」をテーマに、県の歴史を様々な角度から見つめてきた。この展覧会では、「つなぐ」をキーワードに、館蔵の資料をめぐる様々なつながりを振り返る。開館51周年を迎える同館で、多様な芸術家の作品や歴史的な資料を楽しもう。

This facility has been repurposed multiple times since opening its doors in 1967 as the Kanagawa Prefectural Museum. In 1995 it became known as the Kanagawa Prefectural History Museum, which focused on exploring the historical roots of the prefecture. It was eventually reborn in its present state as the Kanagawa Prefectural Museum of Cultural History. The focus now is on examining the prefecture from both historical and contemporary perspectives. With "connections" as the core concept, this exhibit looks into not only connections to the past, but also the possibilities of how the contemporary moment can change the future by offering new interpretations and insights on the people, history, and culture of Kanagawa. Celebrate the museum's 51st anniversary by acquainting yourself with the diversity of Kanagawa's contemporary art and historical objects on display.

For more event listings visit us online at:  
[www.yokohamaseasider.com](http://www.yokohamaseasider.com)

# MUSIC 音楽

MAP  
23

## Kirtan Concert with Krishna Das

Hamagin Hall "VIA MARE"

June 30th

Open 16:30, Start 17:30

Adv ¥6,500; Day ¥7,500 (Children under 12 half off)

[www.yogaspot.jp](http://www.yogaspot.jp)

Kirtan is a traditional spiritual practice from India where the sacred names of Hindu deities are sung with traditional music. The practice is used to help calm and focus the mind. Krishna Das, sometimes referred to as the "Rockstar of Yoga", is a world-class kirtan singer from America. He was nominated for a Grammy in 2013 for Best New Age Album. With this call and response singing, with dancing, and meditation, Krishna Das' music will guide you to a contemplative state to open the heart and mind. The program will be conducted in English and will have a Japanese interpreter. No experience is required to participate.

キルタンとはインドの伝統から伝わるスピリチュアルなプラクティスで、伝統的な音楽に合わせて神々の名前を唱えるというものである。このプラクティスは心を落ち着かせ集中を高めるために行われる。クリシュナ・ダスは米国出身の世界的なキルタン・マスターであり、ヨガのロックスターとも呼ばれている。2013年にはアルバムがグラミー賞のベスト・ニューエイジ部門でノミネート。歌ったり、踊ったり、瞑想したり。コール&レスポンス形式でキルタンをガイドし、その音のバイブレーションが、あなたの心を開き、愛で満たす。プログラムは英語で行われ、日本語通訳付き。初心者でも参加可能だ。



## Music Listings

### POPULAR MUSIC

#### Dolphy

[www.dolphy-jazzspot.com](http://www.dolphy-jazzspot.com)  
045-261-4542

■ Grace Mahya birthday concert  
(talented local pianist/vocalist)  
6/10, 19:00, a¥3,500/d¥3,800

■ Jino Group  
(positive-energy electric bassist)

6/21, 19:30, a¥3,500/d¥3,800  
■ Yucco Miller sax band  
6/29, a¥4,500/d¥5,000

#### Kamome

[Yokohama-kamome.com](http://Yokohama-kamome.com)  
045-662-5357

■ Oma Sound  
(with legendary bassist Suzuki Isamu)

6/8, 20:00, ¥3,500  
■ jazz guitar battle  
6/12, 20:00, ¥3,500

■ Shindo Yogo trio (jazz pianist from Kyoto)  
6/28, 20:00, ¥3,500

#### Motion Blue

[www.motionblue.co.jp](http://www.motionblue.co.jp)  
045-226-1919

■ Chara  
(Japan's legendary pop-alt vocalist!)

6/16&17, 16:30&19:30, ¥9,000  
■ Hanah Spring (birthday show)

(R&B, soul, funk & jazz vocalist)  
6/25, 20:00, ¥4000

#### Thumbs Up

[www.stovesyokohama.com](http://www.stovesyokohama.com)  
045-314-8705

■ Philippine Day Yokohama  
Japanese & Filipino bands  
6/10, 12:30, a¥2,000/d¥2,500  
■ Jiro and the Guitar  
(Indus&Rocks)  
(fantastic jam-style rock band)  
6/18, 20:00, a¥2,000/d¥2,500



## Otodama Sea Studio

June 30th ~ September 30th  
Miura Kaigan

\*See website for specific schedule, times, and costs.  
otodama-beach.com/2018

今年で14年目を迎える夏期限定の「OTODAMA SEA STUDIO」。昨年にも続いて三浦海岸海上上での開催される。Jポップ、レゲエ、ヒップホップ、さらにはバラエティタレントなど幅広いジャンルから多様なアーティストが出演する。初登場となる哀川翔やどついたるねんのほか、LOVE、Amaryllis Bomb、みやかわくん、おなじみとなった稲川淳二や高橋直純、さらにPrizmaX、SOLIDEMO、Rickie-G、飯田里穂、GANG PARADE、韻シストなどが三浦海岸の夏を盛り上げる。

Now in its 14th year, the Otodama Sea Studio will once again be held on the Miura coast after changing venues last year. The event assembles a long list of artists from a wide range of genres, including j-pop, reggae, hip hop, and even variety entertainers and other "talent". Some of the highlights of the announced lineup this year include performances by Sho Aikawa, Dotsuitarunen, LOVE, Amaryllis Bomb, Miyakawa-kun, PrizmaX, SOLIDEMO, Rickie-G, Riho Iida, GANG PARADE, IN-SIST, and Junji Inagawa.

■ Spinna B-ILL  
(great soul & reggae artist)  
6/29, 20:00, a¥3,000/d¥3,500

### CLASSICAL MUSIC

みなとみらいホール  
Minatomirai Hall  
www.yaf.or.jp/mmh/index.php  
045-682-2020  
(discounts for seniors,  
students, etc.)  
■ 日本フィルハーモニー交響楽

団 第338回横浜定期演奏会  
Japan Philharmonic Orchestra  
338th regular concert  
6/8 10:00, S ¥8,000 A ¥6,500  
B ¥6,000 C ¥5,000 P(sold out)  
Y ¥1,500

フィリアホール  
Philia Hall  
http://www.philiahall.com  
045-985-8555  
■ Kyoko Takezawa (violin  
recital)

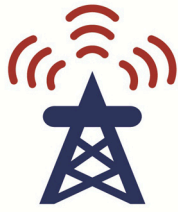
6/23, 17:00, S¥5000, A¥4000  
■ Tamaki Kawakubo & Yu  
Kosuge, violin & piano recital  
7/7, 17:00, S¥5,000, A¥4,000  
■ ベルリン・フィルハーモニー弦  
楽五重奏団  
Berlin Philharmonic String  
Quartet  
7/15, 14:00, ¥7,000

サルビアホール  
Salvia Hall  
http://salvia-hall.jp/

045-511-5711  
■ オカリナ七重奏団GOBオカ  
リナコンサート  
7-man ocarina concert!  
6/3, 15:30, ¥4,200  
■ クアルテット・ディ・クレモナ  
Quartet di Cremona (from  
Italy)  
7/4, 19:00, ¥6,000

For more event listings visit us online at:  
[www.yokohamaseasider.com](http://www.yokohamaseasider.com)





アメリカ直輸入ビール

Over 100 varieties of American craft beer in bottles and cans for drink-in or take-out

Home delivery available!

**Antenna America**

Nagano Trading's  
American Craft Beer Tasting Room  
[www.antenna-america.com](http://www.antenna-america.com)

- 1 The Warehouse By Tomei Wines [D-3]
- 2 Gold's Gym [C-4]
- 3 be Rock Miyagawabashi [E-3]
- 4 The Japan Newspaper Museum / Cafe de la Presse [C-5]
- 5 Antenna America [D-3]
- 6 Kanagawa Prefectural Museum of Cultural History [C-4]
- 7 Nakamaru Dental Clinic [E-6]
- 8 Akarenga [B-5]
- 9 Bashamichi Taproom [D-4]
- 10 Dark Room International [D-2]
- 11 Synchronicity [E-3]
- 12 Ishikawacho Green [E-6]
- 13 Toraya [D-3]
- 14 Apollo [D-3]
- 15 Ariake Main Store [D-5]
- 16 Sparta [D-3]
- 17 Kinpira Kitchen [D-3]
- 18 Yokohama Brewery [D-3]
- 19 Bashamichi Green [C-3]
- 20 Café Elliott Avenue [D-7]
- 21 YIEA & Shyo Shyo An [C-2]
- 22 045 Yokohama Canvas Bag [C-4]
- 23 Hamagin Hall Via Mare [C-2]
- 24 Yokohama CreativeCity Center [C-3]
- 25 KAAT [C-6]
- 26 Institut Français du Japon [D-3]
- 27 Marine Tower [D-7]
- 28 Zou-no-Hana Terrace [C-5]





**APOLLO**  
company

craft beer, fine food & great people

1-9 Hanasaki-cho, Naka-ku 6pm~3am  
045-261-8308 Every-blessed-day

MAP 14

EAST & WEST FUSION CUISINE

**KINPIRA KITCHEN**

045-231-6877

OPEN TUESDAY TO SUNDAY  
LUNCH | 2:00-15:00 (L.O. ¥300)  
DINNER | 7:00-24:00 (L.O. 23:00)

TRY OUR DELICIOUS FOOD!

ADDRESS  
NAKA-KU NOGECHO 2-77-1

MAP 17

**SAKE TODAY**  
THE WORLD'S FIRST  
ENGLISH-LANGUAGE SAKE MAGAZINE

www.sake-today.com/orders

MAP 17

**横浜ビール**

Yokohama's  
Original  
HOMETOWN  
BREWERY

YOKOHAMA BREWERY  
SINCE 1995

NAKA-KU, SUMIYOSHI-CHO 6-68-1  
Phone: 045-640-0271 Pub Hours:  
Weekdays: 6-11pm, Weekends, 1-11pm  
www.yokohamabeer.com

MAP 18

CRAFT BEER CAFE & BAR

シンクロシティー

**SYNCHRONICITY**

1-7-9 ISEZAKICHO NAKAKU YOKOHAMA  
PHONE: 045-315-2532 WEBSITE: SYNCHRONICITY.JELLYBEAN.JP

MAP 11



**Mister Micawber's**  
海外旅行やビジネスで使える英語  
プライベートレッスンが  
格安3,000円から  
**無料体験**

[mistermicawbers.com](http://mistermicawbers.com)  
[mistermicawber@gmail.com](mailto:mistermicawber@gmail.com)



ビール発祥の地、  
横濱のあられ  
**横濱ビア柿**

[www.minoya-arare.com](http://www.minoya-arare.com)  
(株)美濃屋あられ製造本舗

**KT&K JAPANESE**  
Private lessons in the Tokyo and Yokohama area

- \* JPLT level 1-5 preparation
- \* Japanese for daily use
- \* Business Japanese

*20 years of experience*

Lesson fee starting from ¥3,500/hr plus tax      Email: [ktk-jp@jcom.home.ne.jp](mailto:ktk-jp@jcom.home.ne.jp)

045-311-7804

EUROPEAN BEER HOUSE  
横濱 Cheers

[WWW.YOKOHAMA-CHEERS.COM](http://WWW.YOKOHAMA-CHEERS.COM)

MAP 29

**ギリシア料理 SPARTA** 045-253-1645  
[www.sparta.jp](http://www.sparta.jp)

Yokohama's oldest  
**GREEK RESTAURANT**


**スタッフ募集**

LUNCH 11:30-14:30 (L.O.) 15:00 CLOSE      YOSHIDAMACHI 3-7  
DINNER 17:00-22:30 (L.O.) 23:00 CLOSE      NAKA-KU YOKOHAMA

MAP 16

to **登良屋** YOKOHAMA'S LEGENDARY SASHIMI  
ra  
ya

Yokohama  
Naka-ku, Yoshida-machi 2-3  
045-251-2271  
MON-SAT 11:00-21:00 (L.O. 20:30)



MAP 13

**Learn Japanese in Yokohama**  
Long and short-term courses available



**横浜国際教育学院**  
YOKOHAMA INTERNATIONAL EDUCATION ACADEMY  
43 Miyazakicho, Nishiku, Yokohama 220-0031  
TEL 045-250-3656 FAX 045-250-3657  
EMAIL [admissions@yiea.com](mailto:admissions@yiea.com)

Only 4 minutes from  
**Sakuragicho Station**

[www.yiea.com](http://www.yiea.com)

**和装教室**  
KIMONO SCHOOL  
**SHYOSHYOAN**  
*A practical approach to kimono*

Tailored lessons • Convenient location • Flexible scheduling

Courses in Kimono Dressing  
(Kitsuke)

Certificate Courses  
Yukata  
Komon & Taiko

Send inquiries to  
[shyoshyoan.info@gmail.com](mailto:shyoshyoan.info@gmail.com)

[www.shyoshyoan.com](http://www.shyoshyoan.com)

MAP 21

# 横浜フランス月間2018

# France Month



横浜  
FRANCE  
フランス  
月間  
YOKOHAMA  
月間

Yokohama celebrates France from June 7th to Bastille Day on July 14th. French arts, cuisine and culture will take center stage in the only festival of its kind in Japan.

横浜では6月7日からパリ祭の7月14日までフランス月間が行われる。フランスの芸術、食、そして文化に大きな注目が集まる、日本で唯一の祭典だ。



## ライブシネマ

Vincent Moon & Priscilla

Telmon Live Cinema

ZOU-NO-HANA TERRACE

6/9 19:30~

Admission: ¥2000 (Member ¥1500)

MAP  
28



1. Vincent Moon ©Camille Bokhobza

Artist/director Vincent Moon teams up with explorer/photographer/writer Priscilla Telmon to present an ethnographic film of sacred rituals around the world. The interactive performance incorporates songs and a variety of instruments, and also encourages audience participation.

映像作家ヴィンセント・ムーンと、写真家で作家のプリシラ・テルモンが世界各地を度した映像をお届けする。即興で音源を編集し、観客との出会いを通して、その瞬間にしか生まれない映画を立ち上げる。

## Alice Kunisue Exhibit

ZOU-NO-HANA TERRACE

6/12 ~ 30

10:00 ~ 18:00

FREE

MAP  
28



Alice Kunisue ©Alice Kunisue

This is the first exhibition of Alice Kunisue, a young Franco-Japanese artist based in Paris. Her exposure to both cultures has allowed her to develop unique artistic sensibilities. She creates an original world filled with humor through the use of several forms of media such as video, illustrations, graphic design, photography and more.

日仏のハーフでパリを拠点に活動するアリス・クニスエによる初めての個展。両国の文化に触れてきたことで彼女の芸術家としての感覚が発達した。ビデオアート、イラスト、グラフィックデザイン、写真など、ユーモアとオリジナリティ溢れる世界観で観る者を魅了する。

## Boulevard des Airs

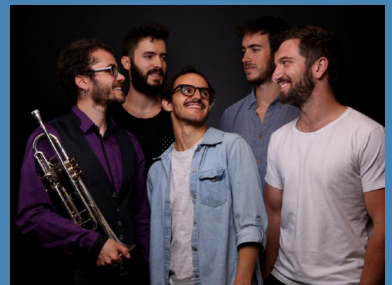
ZOU-NO-HANA TERRACE

6/24

19:30 ~

FREE

MAP  
28



4. Boulevard des Airs ©Iann Foreix

The French group Boulevard des Airs is performing its first concert in Japan. The group combines a variety of international sounds including French rock, electro, reggae, Latin rhythms and pop. Since their first album "Paris-Buenos Aires" they've been on a hot streak of successful hits. Check out what all the fuss is about.

フレンチロックからエレクトロ、レゲエ、ラテン音楽、メランコリックポップなど、ジャンルにとらわれない多彩な楽曲が魅力のフランスの音楽集団、ブルヴァール・ド・ゼールが日本初のライブを行う。ファーストアルバム『Paris Buenos Aires』が大ヒットし、人気急上昇の彼らの音楽をぜひ会場で楽しもう。



フランス映画祭2018 関連企画  
『GAUMONT 映画誕生と共に歩んできた  
歴史』展

AKARENGA SOKO BLDG 1, 2F

MAP  
8

6/13 ~ 6/24 11:00 ~ 19:00

YCC YOKOHAMA CREATIVECITY CENTER 3F

MAP  
24

6/27 ~ 7/6 11:00 ~ 20:00

FREE

Founded in 1895, "Gaumont" is the oldest film production company in the world. This exhibition offers a journey through the most iconic and popular films in the company's catalog with displays of film posters, movie highlights, and rare documents. Discover the history of Gaumont, and with it, the history of cinema.



「Gaumont映画誕生と共に歩んできた歴史」展  
© 2017 Gaumont

世界最古の映画制作会社である1895年創業の“Gaumont(ゴーモン)”が、代表作の映画のポスターや名シーンの上映、貴重な資料を特別に展示。同社、ひいては映画の歴史を振り返ろう。

横浜フランス月間2018のイベント詳細は公式HPをご覧ください  
For more France Month listings please visit  
[www.institutfrancais.jp/yokohama/](http://www.institutfrancais.jp/yokohama/)

SEMINARS

\*Reservations required for all seminars  
すべてのセミナーが要予約

ワインセミナー  
「夏のパカンスワイン」

MAP  
4

Wine seminar

“Wines for Summer Vacation”

CAFÉ DE LA PRESSE

6/29 19:00~21:00

¥5500 (MEMBERS ¥4500)



ワインセミナー ©DR

Enjoy the pairing of fine food and wine specially selected by La Vinée. The seminar will be in French with Japanese translation.

ラ・ヴィネが特別におすすめするワインを極上の料理とともに楽しもう。セミナーはフランス語で行われ、逐次通訳付き。



チーズセミナー  
「夏のごちそうチーズ」

MAP  
26

Summer Cheese Seminar

INSTITUT FRANÇAIS DU JAPON - YOKOHAMA

7/7 17:30~19:00

¥4000 (MEMBERS ¥3000)



チーズセミナー ©DR

Savor four varieties of cheese chosen to match the summer season: Brillat-Savarin Frais, Curé Nantais, Valençay and Beaufort. Also learn the secrets of cheese making and how to serve it properly. (seminar only in French)

夏の季節に味わいたい4種のチーズ(ブリリア・サヴァラン、キュレ・ナンテ、ヴァランセ、ボーフォール)が試食できるほか、チーズづくりやサーブの仕方についても学ぶ。

シャンパーニュセミナー  
Champagne Seminar

MAP  
4

CAFÉ DE LA PRESSE

7/13 19:00~21:00

¥6500 (MEMBERS ¥5500)



シャンパーニュセミナー ©DR

Lovers of fine bubbly should sign up for this exclusive seminar showcasing the best champagnes in France courtesy of Vranken-Pommery Japan. The tasting is accompanied by a full course meal at the elegant Café de la Presse. The seminar will be in French with Japanese translation.

上質なシャンパンが好きな人は、ヴランケン ポメリー ジャパン株式会社のおすすめする極上のシャンパーニュ(4種)がテイastingできるこのセミナーに参加しよう。エレガントなカフェ・ドゥ・ラ・プレスで行われ、フルコース料理も提供される。セミナーはフランス語(逐次通訳付き)。

*Tomei Wines*

**WHOLESALE  
RETAIL  
WINE CLUB  
EVENTS  
TASTING ROOM**

© 2012 Yura

**NOW OPEN**

**THE WAREHOUSE  
TASTING ROOM**

FRIDAY NIGHTS 7PM - 11PM

3-14 YOSHIDAMACHI, YOKOHAMA, 2F ARIA BLD.

MAP 1

MON - SAT  
11:30 - 21:30  
LAST ORDER

SUN / HOLIDAY  
10:00 - 20:30  
LAST ORDER

OPEN EVERY DAY

Where Food is Fun

Coffee Shop  
**Moon Cafe**

Visit us for great burgers!

2-10 HONMOKU-MIYAHARA NAKA-KU YOKOHAMA  
TEL: 045-623-3960 FAX: 045-623-9665  
www.mooncafe-honmoku.com

**Bashamichi Taproom**

**JAPAN'S FIRST AUTHENTIC AMERICAN-STYLE SMOKED BBQ CRAFT BEER PUB.**

045-264-4961  
5-63-1, SUMIYOSHI-CHO, YOKOHAMA-SHI, KANAGAWA-KEN  
MON-FRI: 17:00 TO MIDNIGHT  
SAT, SUN & JAPANESE HOLIDAYS: NOON TO MIDNIGHT  
\*\*LAST ORDER: FOOD 22:30 / DRINK 23:30 DAILY  
Homepage: www.bairdbeer.com  
E-Mail: bashamichi-tap@bairdbeer.com

MAP 9

ありあけ **ARIAKE HARBOUR**

**横濱ハーバー**

北海道十勝産の生クリームを使用。乳のコク深い味わいが実現しました。  
Sumptuous maron cake in the shape of a ship.  
Made with fresh cream from Tokachi, Hokkaido.

横濱ハーバー 港・ヨコハマの船をイメージした  
ダブルマロン 贅沢なマロンケーキ。

**ARIAKE MAIN STORE**  
0120-005-436

〒231-0021  
Yokohama, Naka Ward, Nihonodori 36,  
City Tower Yokohama 1F  
Hours 10:00~20:00

Official Site [www.ariakeharbour.com](http://www.ariakeharbour.com)  
Shop Site [www.harboursmoon.com](http://www.harboursmoon.com)

MAP 15

All Beer Served

**COLD & FRESH**

**Antenna America**  
AMERICAN CRAFT BEER SHOWROOM SHOP

onlineshop [www.antenna-america.com/order.html](http://www.antenna-america.com/order.html)

アンテナアメリカ横浜  
横浜西区南幸1-5-1 新相鉄ビル(ジョイナス) 地下1階  
☎ 045-548-8733

アンテナアメリカ関内  
横浜市中区吉田町5-4 第6吉田ビル 5F&6F  
☎ 045-315-5228

NAGANO TRADING #COM

MAP 30  
MAP 5

# Migiwa Yoga Space

www.migiwayogospace.com

国際都市とされる横浜でも英語のヨガクラスを提供しているスタジオはまだまだ少ないが、そんなヨガ教室を探していた読者の皆様にうれしいお知らせ。国際経験豊かなChamiこと永井みぎわが、英語と日本語それぞれの言語でクラスを行うヨガ教室を開校した。

彼女は非常に興味深い経歴の持ち主で、長野県生まれながら幼少期から海外での生活が長く、これまで日本を含めた計6ヶ国で生活してきた。また彼女にとって人のためになにかすることは当たり前のことであり、それを行動の基盤としてきた。20代中頃にカンボジアに渡り、3年間スラムで現地人に混ざって生活しながら教育支援に携わった。2011年の東日本大震災後は東北に拠点を移し、物資支援や復興活動に身を注いだ。その後、人生で初めて自分たちのために引っ越しをしようと、同様の道を歩んでいた夫・デイビッドとともに居住先として選んだのが、ここ横浜だった。

ヨガとの出会いは、結婚式の準備で夜眠れなくなったときに、ベッドタイムヨガの動画をYouTubeで見つけたことがきっかけだったという。呼吸をコントロールし、心と体を落ち着けることで、不安なときでも安らかに眠りにつける方法を学んだ。「より良

く生きる。愛する」ことを人生のテーマとしてきたChamiにとって、ヨガはより良く生きる、そして他人だけでなく自分を愛するためのツールの一つとなった。

そんなヨガを広めるべく始めたのがMigiwa Yoga Space。全米ヨガアライアンスのヨガインストラクターの資格を持つChamiのクラスは、ヨガの専門知識と彼女の人生経験をもとに、ヨガの本質を追求した内容となっている。身体を動かすアーサナ(ポーズ)だけでなく、呼吸法や瞑想、リラクゼーションの時間なども取り入れている。また、レッスンは参加者と一緒に近所のカフェへ行き、コーヒーを飲みながら会話をするなど、人と人とのつながりも大切にしている。

現在は山手・根岸界隈のレンタルスタジオで毎週定期的にクラスを開催。さらに根岸森林公園の真向かいにある自宅でプライベートレッスンを、また過ごしやすいこの時期は公園でパークヨガを実施している。近所に住む日本人から横須賀基地で働くアメリカ人まで参加者はさまざま。「ヨガは誰でもできます」と話し、今後も参加者が安心できる場所を提供していきたいという。



Even though Yokohama is recognized as a cosmopolitan city, there are few studios that offer yoga classes in English. Well, we have good news for those looking for such a place. Migiwa Yoga offers classes in both English and Japanese conducted by Chami Nagai, an experienced instructor with an international background.

Although Chami was born in Nagano Prefecture, since childhood she has lived in five foreign countries. It has always been her desire to be involved in some form of community service. In her 20s she spent three years in an impoverished area of Cambodia providing educational support. In 2011 after the Tohoku earthquake, she relocated to the area to assist in the delivery of relief supplies and reconstruction efforts. After that, she and

her like-minded husband David decided on making Yokohama the place to call home for the next stage of their lives.

Chami got into yoga when she was having trouble sleeping while preparing for her wedding. She found "Bedtime Yoga" videos on Youtube and these helped her relax. She learned how to control her breathing to help her sleep. "Live better. Love" has become Chami's life motto. Yoga is one of the tools she feels can help people love themselves and others more.

Chami started Migiwa Yoga Space to further this belief. She is officially registered as a yoga instructor by the Yoga Al-

liance. Her classes are based on the general teachings of yoga and her life experiences. In addition to the *asana* (poses), she incorporates breathing methods, meditation and relaxation time into her teaching. After lessons, she often visits a neighborhood cafe with participants to strengthen the human connection over coffee.

Classes are held regularly at a rented studio in the Yamate/Negishi area, but Chami also offers private lessons at her home, and on nice days, outdoor lessons at Negishi Forest Park. Participants range from local Japanese to Americans working on base at Yokosuka. "Anyone can do yoga," says Chami. She strives to provide an environment where all can feel comfortable participating.



この夏アウトドアで楽しめることを探しているなら、静岡県の修善寺にあるキャンプ・ベアードがイチオシだ。見どころはたくさんあるし、このキャンプ地を囲む伊豆半島は自然豊かでサイクリングやハイキングができる場所が数多く存在する。修善寺は温泉地としても有名で、キャンプ場周辺には日帰りでも利用できる温泉がいくつかあり、キャンプ利用時にはうってつけ。何とんでも、このキャンプ地が日本で最大級かつ大人気のクラフトブルワリー、ベアードビールの敷地内にあることが最大の決め手だろう。

横浜市民ならベアードという名前を耳にしたことがあるかもしれない。同社直営店の馬車道タッブルームはBBQとクラフトビールが楽しめる人気ビアレストランだ。ベアードは比較的

If you are looking for some outdoor fun this summer season, then we highly recommend Camp Baird, in Shuzenji, Shizuoka. There are many highlights to speak of. The surrounding Izu peninsula is rich with nature, offering plenty of biking and hiking opportunities. The town of Shuzenji is famous for hot springs, too, and campers have day-use access to some. Anything else? Indeed; the campgrounds are located on the property of one of Japan's biggest and best craft breweries: Baird Brewing.

Some in Yokohama might already be familiar with the name, as the company operates Bashamichi Taproom, the popular barbecue and craft beer restaurant in the city. The brewery was fairly recently

最近沼津から修善寺に拠点を移し、同地に大幅にスケールアップさせた新醸造所をオープンしたが、それがキャンプ場の跡地だったのだ。ベアード一家(同社はなんと家族経営!)はここに移ると決めるときから、いつかは旧キャンプ場を復活させ、たくさんの家族が楽しめる、そして人々がブルワリーに深い繋がりを感じられる場所をつくりたい、と考えていた。

このブルワリーは狩野川のほとりに建ち、敷地内には果樹園やホップ畑がある。美しいテイスティングルーム(20タップ)には大きなデッキがあり、大自然の景色が広がっている。ホップ収穫といったアウトドアアクティビティーも提供されている。

ベアードは7月31日までA-portでクラウド

rebuilt on a much bigger scale on property in Shuzenji that was a defunct campground. From the time the Baird family (yes, the company is family owned) decided to build, they made it their goal to rejuvenate the camp and turn it into a place where families could enjoy time there and also emotionally connect with the brewery.

The brewery is located beside the Kano River and features orchards and a hop yard on the property. Its beautiful 20-tap tasting room includes a large deck with expansive views of the valley. The brewery also offers outdoor activities (like hop picking) depending on the time of the year.

ファンディングを実施している。そこで集めた資金でキャンプ場の整備や新しい施設の建設を行う予定だ。もちろん支援者(出資者)には特別なリターン(特典)がある。クラウドファンディングのプロジェクトについてはA-portのサイトを確認されたい。



Until July 31st, the brewery is running a crowdfunding project on A-port that will further rejuvenate the grounds with additional facilities. Donors can receive special deals for their contributions. Check out the A-port website if interested.

Otherwise, just contact the brewery to reserve a space, and definitely try some of the delicious beer while you're there!

For rates, please visit the Camp Baird site:

キャンプの利用料など詳細はキャンプ・ベアードのサイトにて:

[camp.bairdbeer.com](http://camp.bairdbeer.com)

a-port website:

[a-port.asahi.com](http://a-port.asahi.com)



MAP  
3

# be Rock

Miyagawabashi  
By Yaichiro Shotai

## Naka-ku Fukutomicho Nishidori 47

中区福富町西通47  
Tel: 045-309-7412  
Mon~Fri 18:00~22:30  
Sat 13:00~  
(note that they have a sister shop in Noge)

桜木町駅から野毛を抜け、ゆったりと流れる大岡川沿いを歩いていると、ふと現れる「be Rock」の文字。私たちを迎えてくれるのは入口に並んだ数々の日本酒のボトルだ。店内は高い天井で開放感があり、カウンターとハイテーブルでモダンな雰囲気。そして川に向けた大きな窓が目まを惹く。

一度は就職したものの、醸造を学ぶため学校に通い直すほど日本酒に夢中になったオーナーの田中麻奈は、全国各地の蔵元に自ら足を運び、製造者と直接の会話を通じてお店で出すお酒を決めている。「仕入れは、品揃えのバランスを見ながらその時々合う銘柄にどんどん入れ替えていきます。お酒は一期一会なんです！」と田中。こだわりの日本酒は季節商品、

Sake bar “be Rock” is located along the Ooka River just across from the popular nightlife district of Noge. You won't miss the sake bottles placed out to welcome visitors. This spacious bar has a modern design with a raised ceiling and high tables. The all-glass front facing the riverside is especially impressive.

Owner Mana Tanaka developed a passion for sake and decided to return to school to study brewing science. She frequently visits sake breweries all over Japan in order to decide which products should be on her menu. In her mind, direct communication with the brewers allows her to make the best choices. She tells us, “I change the line-up often to correspond to the season, so the sake

長熟品が多いため時価での提供(1杯500~1,000円程度)。常温メニューが用意されたり、お酒や料理に合わせた酒器で提供されたりする点に、田中の気配りが感じられる。

またフードメニューにもこだわっている。熱海で有名な干物職人(ハイパー干物クリエイター)藤間義孝が作るおひさま干物(鰯半身750円、蝦1尾500円、鯖半身950円)は、文化干しとみりん干しのどちらかを選べる。ふっくら肉厚の身は食べごたえ十分だ。知人の自宅で食べたときの美味しさに魅かれ、特別にお店で提供している山形の静江さんの辛味噌600円(トッピングはキャベツ盛りかクリームチーズ)も、お酒を一層惹き立たせてくれる。

店内にはカウンターが6席と3~4人掛けの

is *ichi-go ichi-e*” which means a once in a lifetime encounter. The price of a glass (¥500~¥1000) varies based on the grade and also the length of time it has been aged. Be Rock has a good amount of *koshu* (aged sake). There is also a menu specifically for sake served at room temperature. All sake is offered in specially selected glassware that highlights its strong points and Tanaka goes out of her way to make sure each pairs well with the enticing foods she offers.

“*Ohisama Himono*” (sun-dried fish, 1/2 sardine ¥750, single shrimp ¥500, 1/2 mackerel ¥950) is made specially for the bar by Atami City's himono master, Yoshitaka Fujima. Choose between *bunka-boshi* (dried with salt) or *mirin-boshi* (dried

テーブル席が3つほど。日本酒の香りを楽しむために全席禁煙だ。大きな窓で切り出された季節ごとの景色とともに、一期一会の日本酒を楽しんでほしい。



with sweet sake). The thick cuts should satisfy your hunger. “*Shizue's Karamiso*” (chili miso topped with your choice of cabbage or cream cheese, ¥600) originates from a visit Tanaka made to an acquaintance's house in Yamagata. She liked it so much, she had to put it on her menu.

In addition to six seats at the bar, there are three tables for three or four. The bar is non-smoking allowing all to enjoy the aroma of the sake. Take in the seasonal sites through the window while having your “once in a lifetime” sake experience.



# GREEN

pages

By Yosuke Katsuchi (Green owner)

## Kebab

ここ数年ケバブの屋台をよく見かけます。薄い肉を何枚も重ねて大きな塊にしたものを串に刺して回転させながら外側をこんがり焼き、ナイフで焼けた部分を削ぎ落として、野菜やチリソースなどと一緒にパンに挟んで食べます。このスタイルは『ドネルケバブ』、ほかにも『シシケバブ』など種類がいくつかあります。シシケバブは日本の串焼きに近く、角切りにした肉を香辛料などでマリネして串に刺し、炭火などでじっくり焼きます。元々はトルコの料理で、焼いた肉を総称してトルコ語でケバブというようですが、国によって多少言いまわしが変わってくるようです。

ケバブに使われる肉は羊や山羊が主流でしたが、現在は仔牛や七面鳥、牛肉、鶏肉も使われるようになり、色々な肉でケバブを楽しめます。ドネルケバブは世界の様々な都市で特に人気があり、その国々で形を変えながら進化しています。私は羊肉、キャベツ、パウチーをピタパンに挟んで、少しのマヨネーズとハリッサの効いたピリ辛のサルサをかけてカブリつくのが好きです！

These days kebab stalls have popped up everywhere in Japan. We are now accustomed to seeing those towers of thinly sliced meat cooking on a rotating skewer. The cook continuously cuts off chunks of browned meat and stuffs it in a pocket of pita bread with vegetables and chili sauce. When prepared this way it is called a "doner kebab". The kebab originated in Turkey and there are other variations such as the common shish kebab.

Shish kebab resembles Japanese kushiyaki: marinated chunks of skewered meat (and more) that are charcoal-grilled. The word kebab itself is a Turkish word that originally simply referred to roasted meat. As it evolved it has come to be known by other names depending on the country.

Traditionally, the meat used was mutton or goat, but in recent times beef, chicken, turkey and other meats are common. Versions of the doner kebab are especially popular in cities all over the world. Each place has altered it slightly to meet the locals' taste. Personally, I love a kebab with mutton, cabbage and coriander coated with a little mayonnaise and harissa (a chili pepper paste), and topped with some picante salsa.



ラムケバブサンド 簡易バージョン

## Lamb Kebab Sandwich

### 材料 • Ingredients

ラム肉(スライス).....	300g	sliced lamb meat.....	300g
キャベツ(千切り).....	1/4ケ	cabbage (julienne).....	¼ head
ピタパン.....	4枚	pita bread.....	4
トマト(角切り).....	1ケ	tomato (diced).....	1 whole

#### マリネ液

ヨーグルト.....	150g
にんにく(すりおろし).....	1カケ
塩.....	少々
クミンパウダー.....	小さじ1
コリアンダーパウダー.....	小さじ1
パプリカパウダー.....	小さじ1
カイエンペッパーパウダー.....	少々
ブラックペッパー.....	少々
レモン汁.....	小さじ2
レモン皮(すりおろし).....	少々

#### Marinade

yogurt.....	150g
garlic (grated).....	1 clove
salt.....	a pinch
cumin powder.....	1 tsp
coriander powder.....	1 tsp
paprika powder.....	1 tsp
cayenne pepper (powder).....	a pinch
black pepper.....	a pinch
lemon juice.....	2 tsp
lemon peel (grated).....	to taste

### 作り方 • Directions

1. マリネ液の材料をすべて混ぜ合わせる。ビニール袋に羊肉とマリネ液を入れて一晩寝かせる。
2. ソースの材料を混ぜ合わせる。
3. フライパンでマリネした肉を焼く。温めたピタパンにキャベツ、トマト、焼いた肉を挟み、ソースをかけて完成！

1. Mix all the marinade ingredients. Put lamb and marinade in a plastic bag and let sit overnight.
2. Mix all the sauce ingredients together.
3. Cook the marinated lamb in a frying pan. Stuff warmed pita with cabbage, tomato and lamb. Add sauce as desired.

#### ソース

ヨーグルト.....	小さじ2
ケチャップ.....	小さじ2
マヨネーズ.....	小さじ2
レモン汁.....	少々
クミンパウダー.....	少々
カイエンペッパーパウダー.....	少々

#### Sauce

yogurt.....	2 tsp
ketchup.....	2 tsp
mayonnaise.....	2 tsp
lemon juice.....	to taste
cumin powder.....	a pinch
cayenne pepper.....	a pinch

Creative Food Menu • Craft Beer & Wine  
in a Friendly Atmosphere

**NOW  
HIRING!**  
スタッフ募集中

charcoal grill & bar

green

石川町

ISHIKAWACHO

MAP  
12

NAKA-KU, ISHIKAWACHO 1-8  
TEL 045-662-5993  
Weekdays: 17:00-26:00  
Weekends & Holidays: 16:00-26:00

馬車道

BASHAMICHI

MAP  
19

NAKA-KU, BENTEN-DORI 6-79  
TEL 045-263-8976  
Lunch: 11:30-14:00 | Sat, Sun, & Holidays  
11:30-15:00  
Dinner: 17:00-24:00

[www.greenyokohama.com](http://www.greenyokohama.com)





POMMERY

CHAMPAGNE  
ROYAL  
REIMS  
EN 1836

ROYAL  
BLUE SKY

CHAMPAGNE  
POMMERY  
SUR GLACE

FRANCE - PRODUCE OF FRANCE - ELABORÉ EN FRANCE - POMMERY REIMS